

Schneidegerät für radial gegurtete Bauteile

Radial component cutting machine

**Appareil à couper les pattes de composants
sur bande radiale**

Betriebsanleitung

- Der Zusammenbau des Variocut-Gerätes ist einfach. Befestigen Sie die Kurbel (Fig. 1, 1) mit der Stiftschraube am Gerät (2). Setzen Sie den Deckel mit dem Abstreifer (3) auf den Komponentenbehälter (4).
- Befestigen Sie das Variocut mit der Schraubzwinde (6) am Werkbank usw. Die Kurbel soll frei drehen können.
- Montieren Sie den Niederhaltebügel (Fig. 2, 9) und den Zählkopfträger (10). Lösen Sie die Rändelschrauben (11) an den Bandführungen (12) und schieben Sie die Bandführungen nach aussen.
- Lösen Sie die Stiftschraube (13) am Transportrad (14).
- Legen Sie einen Komponentengurt (Fig. 3, 15) über die Nocken (16) am Transportrad (14).

Operating instructions

- The Variocut machine is easy to assemble. Secure the crank (Fig. 1, 1) to the unit (2) using the stud bolt. Place the cover together with the stripper (3) onto the component container (4).
 - Secure the Variocut to the workbench etc. using the screw-on vice (6). The crank must be able to freely rotate
 - Fit the retainer frame (Fig. 2, 9) and the counter head support (10). Undo the milled screws (11) on the belt guides (12) and slide the belt guides outwards.
 - Undo the stud bolt (13) on the transport wheel (14).
- Place a component belt (Fig. 3, 15) over the cams (16) on the transport wheel (14).

Notice d'utilisation

- L'assemblage de l'appareil Variocut est très facile. Fixer la manivelle (fig.1, 1) avec la vis sans tête sur l'appareil (2). Placer le couvercle avec le séparateur (3) sur le bac à composants (4).
- Fixer le Variocut à la table de travail au moyen du serre-joint (6). La manivelle doit pouvoir tourner librement.
- Monter l'étrier de pression (fig. 2, 9) et le support de compteur (10). Desserrer les vis à molette (11) et les guides de bande (12), puis décaler les guides vers l'extérieur.
- Desserrer la vis sans tête (13) sur la roue de transport (14).
- Placer une bande de composants (fig. 3, 15) sur les dents (16) de la roue de transport.

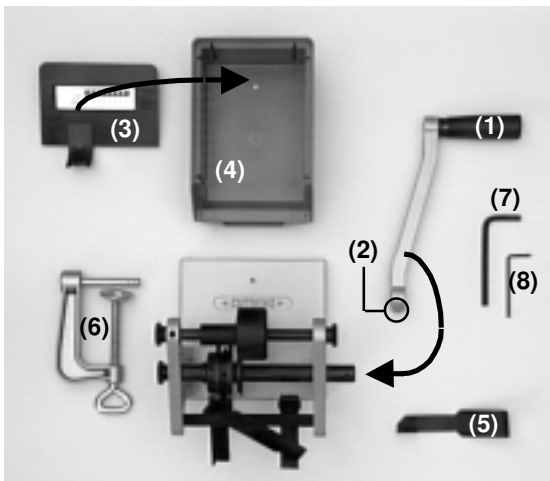


Fig. 1

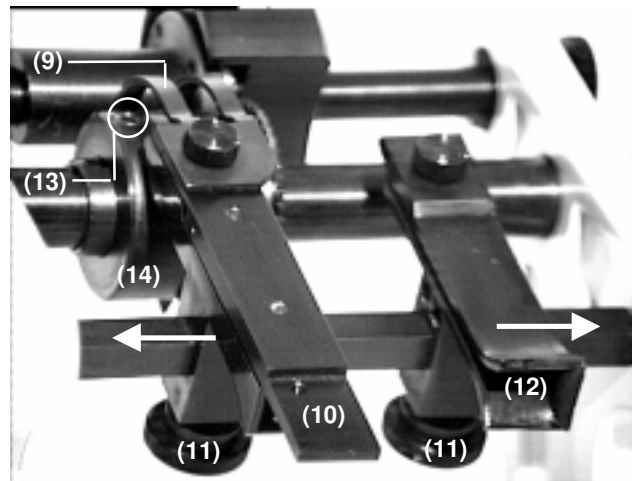


Fig. 2

- Verschieben Sie das Transportrad (Fig. 3, 14) mit dem Gurt, bis das gewünschte Schenkellmass (17) eingestellt ist. Stiftschraube (13) festsziehen.
- Schieben Sie die linke Bandführung (Fig. 4, 18) über den Gurt. Lassen Sie zwischen Gurt und Bandführung ungefähr etwas Spiel. Ziehen Sie die Rändelschraube fest.
- Montieren Sie das Führungsblech (Fig. 4, 19) an die rechte Bandführung (20). Schieben Sie die rechte Bandführung mit dem Führungsblech an die Komponenten und ziehen Sie die Rändelschraube fest.
- Stellen Sie den Komponentenbehälter in das Gerät (Titelseite).
- Drehen Sie die Kurbel im Uhrzeigersinn bis gewünschte Stückzahl erreicht ist.

- Slide the transport wheel (Fig. 3, 14), with the belt, until the required shaft setting is reached (17). Tighten stud bolt (13).
- Slide the left belt guide (Fig. 4, 18) over the belt. Leave a small amount of play between belt and belt guide. Tighten the milled screw.
- Fit the guide plate (Fig. 4, 19) to the right belt guide (20). Slide the right belt guide together with the guide plate up to the components and tighten the milled screw.
- Place the component container in the machine (front page).
- Turn the crank clockwise until the required unit numbers are reached.

- Déplacer la roue de transport (fig. 3, 14) avec la bande de manière à régler la longueur de patte (17) requise. Serrer la vis sans tête (13).
- Décaler le guide gauche (fig. 4, 18) vers la bande, en laissant un peu de jeu entre guide et bande, puis serrer la vis à molette.
- Poser la plaque de guidage (fig. 4, 19) sur le guide de bande (20). Approcher le guide droit avec sa plaque de guidage des composants et serrer la vis à molette.
- Insérer le bac à composants avec son couvercle dans l'appareil (côté titre).
- Tourner la manivelle dans le sens d'horloge jusqu'à obtenir le nombre de pièces nécessaires.



- Drehen Sie die Kurbel niemals rückwärts.
- Never turn the crank backwards.
- Ne jamais tourner la manivelle dans le sens inverse!

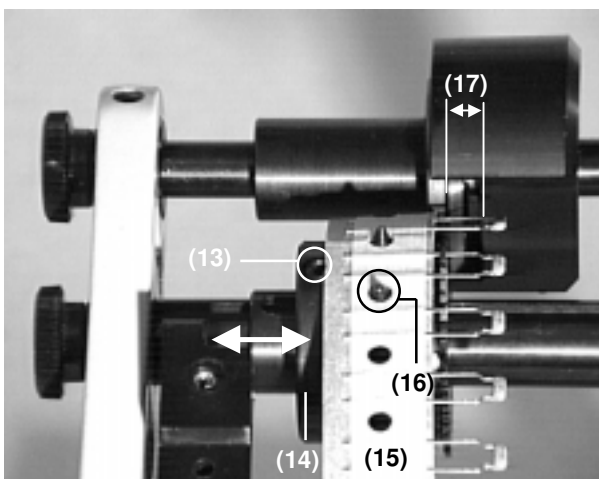


Fig. 3

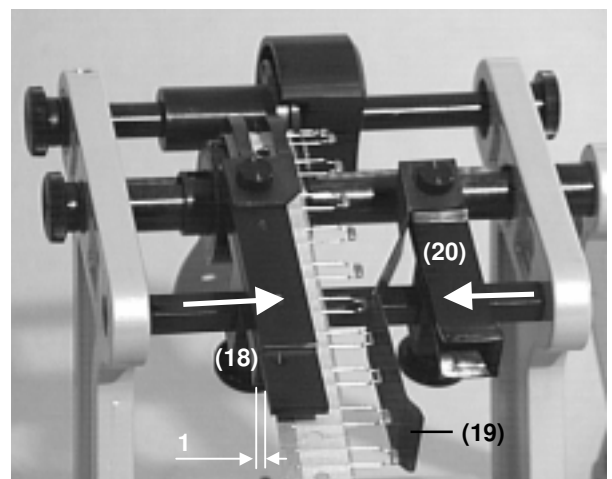


Fig. 4

Wartung

- Gerät mit Pinsel reinigen und gelegentlich leicht ölen.
- Für Ersatzteilbestellungen bitte beigelegte Ersatzteilliste benutzen.

Maintenance

- Clean the unit using a paintbrush and occasionally lubricate slightly.
- Please use enclosed replacement parts list when ordering replacement parts.

Entretien

- Nettoyer l'appareil avec un pinceau et huiler légèrement les pièces mobiles.
- Pour les commandes de pièces de rechange, prière de se servir de la liste de pièces.